



|                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Remitente (nombre, domicilio, país)</b><br>Expéditeur (nom, adresse, pays)<br>Sender (name, address, country)<br><b>Fagor Ederlan Koop.E.</b><br>Torrebaso Pasealekua, 7<br>20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)<br>NIF ESF-20025292                                                 |  | <b>NACIONAL</b> <input type="checkbox"/><br><b>INTERNACIONAL</b> <input type="checkbox"/><br><b>CMR</b><br>Ce transport est soumis, non obstant toute clause de transport, à la Convention relative au Contrat de Transport International de Marchandises par Route (CMR)<br>This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR)                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>2</b> <b>Consignatario (nombre, domicilio, país)</b><br>Destinataire (nom, adresse, pays)<br>Consignee (name, address, country)<br><b>Gelrag SPA.</b><br><b>ITALIA.</b><br>Via de Gerani. 5-7.<br>Modugno Bari                                                                |  | <b>18</b> <b>Porteador (nombre, domicilio, país)</b><br>Transporteur (nom, adresse, pays)<br>Carrier (name, address, country)<br><b>LIZVORK, S.L.</b><br>C/ La Serna, 8-A<br>39611 ASTILLERO (Cantabria)<br>C.I.F.: ESB 39787114-B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| <b>3</b> <b>Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)</b><br>Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)<br>Place of delivery of the goods (place, country)<br><b>ITALIA.</b><br>Modugno Bari.                                                              |  | <b>19</b> <b>Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)</b><br>Transporteur successifs (nom, adresse, pays)<br>Successive carriers (name, address, pays)<br>• Nombre<br>• Matricula tractor<br>• Matricula remolque<br><b>4013 JGR</b><br><b>R 3121 BCT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <b>4</b> <b>Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)</b><br>Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)<br>Place and date of taking over the goods (place, country, date)<br><b>Arrasate E. 09.03.18</b>                          |  | <b>20</b> <b>Reservas y observaciones del porteador</b><br>Reserves et observations du transporteur<br>Carrier's reservations and observations<br>EL PORTEADOR no se hace responsable de la falta de bultos o deterioro de la mercancía, si la reclamación no viene acompañada de un CERTIFICADO del COMISARIO de averías.<br>El transportista no se responsabiliza de los perjuicios sufridos en la mercancía por exceso de carga, mercancía no declarada en el cmr, mal acondicionamiento, embalaje incorrecto o mercancías no preenfriadas, siendo todo ello responsabilidad del cargador así como las multas por exceso de peso. |  |
| <b>5</b> <b>Fecha y hora de entrada del vehículo del lugar de carga</b>                                                                                                                                                                                                          |  | <b>6</b> <b>Fecha y hora de salida del vehículo del lugar de carga</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>7</b> <b>Documentos Anexos</b><br>Documents annexés<br>Documents attached                                                                                                                                                                                                     |  | <b>8</b> <b>Marcas y números</b><br>Marques et numéros<br>Marks and Nos<br><b>40. Cont. Piana Avic</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>9</b> <b>Número de bultos</b><br>Nombre de colis<br>Number of packages                                                                                                                                                                                                        |  | <b>10</b> <b>Clase de embalaje</b><br>Mode d'emballage<br>Method of packing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <b>11</b> <b>Naturaleza de la mercancía</b><br>Nature de la marchandise<br>Nature of the goods                                                                                                                                                                                   |  | <b>12</b> <b>Nº estadístico</b><br>Nº statistique<br>Statistical number                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| <b>13</b> <b>Peso bruto, Kg.</b><br>Poids brut, Kg.<br>Gross weight in Kg.                                                                                                                                                                                                       |  | <b>14</b> <b>Volumen m.<sup>3</sup></b><br>Cubage m. <sup>3</sup><br>Volume in m. <sup>3</sup><br><b>11846</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <b>15</b> <b>Instrucciones del remitente</b><br>Instructions de l'expéditeur<br>Sender's instructions                                                                                                                                                                            |  | <b>21</b> <b>Estipulaciones particulares</b><br>Conventions particulières<br>Special agreements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <b>16</b> <b>Forma de Pago</b><br>Prescriptions d'affranchissement<br>Instructions as to payment for carriage<br><input type="checkbox"/> Porte pagado/ Franco/ Carriage paid<br><input type="checkbox"/> Porte debido/ Non franco/ Carriage forward                             |  | <b>22</b> <b>A pagar por:</b><br>To be paid by:<br>Precio del transporte:<br>Carriage charges:<br>Deductions:<br>Líquido/Balance:<br>Supplementos:<br>Supplement charges:<br>Gastos accesorios:<br>Other charges:<br>TOTAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>23</b> <b>Formalizado en</b><br>Etablé à<br>Established in<br><b>Arrasate. 09.03. 2018</b>                                                                                                                                                                                    |  | <b>17</b> <b>Reembolso/ Remboursement/ Cash on delivery</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <b>24</b> <b>Fecha y hora de llegada del vehículo al lugar de descarga</b>                                                                                                                                                                                                       |  | <b>25</b> <b>Fecha y hora de salida del vehículo del lugar de descarga</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>26</b> <b>SIGNED BY ROMAN MARTICORENA</b><br><b>Fagor Ederlan</b><br><b>S Coon</b><br>Firma y sello del remitente<br>Signature et timbre de l'expéditeur<br>Signature and stamp of the sender                                                                                 |  | <b>27</b> <b>LIZVORK SL</b><br><b>Transportes</b><br><b>LIZVORK, S.L.</b><br><b>C/ La Serna, 8-A</b><br><b>39611 ASTILLERO (Cantabria)</b><br>Firma y sello del transportista<br>Signature et timbre du transporteur<br>Signature and stamp of the carrier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>28</b> <b>Recibo de la mercancía</b><br>Marchandises reçues<br>Goods received<br><b>13 MAR 2018</b><br>Firma y sello del consignatario<br>Signature et timbre du consignataire<br>Signature and stamp of the consignee<br><b>"Ricevuto con riserva di qualità e quantità"</b> |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |

Les parties encadrées de lignes grosses doivent être remplies par le transporteur.  
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

22 + 24 + 28

1 - 18

A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur  
To be completed on the sender's responsibility

8012738 N°

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y, en su caso, la letra.  
En cas de marchandises dangereuses, indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et la lettre, le cas échéant.  
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the package class, the number and the letter, if any.



Compilazione a cura dell'ufficio ricevimento KN:

|                  |            |                |         |
|------------------|------------|----------------|---------|
| DATA             | 13.03.18   | TRASPORTATORE  | LIZVORK |
| TARGA            | R 3181 BCT | AUTISTA        |         |
| NR COLLI VIAGGIO | 40         | DOC. IDENTITA' |         |

Compilazione a cura dell'operatore di scarico KN:

|                  |    |
|------------------|----|
| COLLI RICONTRATI | 40 |
|------------------|----|

| DdT | COLLO | COLLO DANNEGGIATO        | COLLO MANCANTE           | NOTE      |
|-----|-------|--------------------------|--------------------------|-----------|
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Articolo  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Nr. Pezzi |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Anomalia  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Articolo  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Nr. Pezzi |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Anomalia  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Articolo  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Nr. Pezzi |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Anomalia  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Articolo  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Nr. Pezzi |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Anomalia  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Articolo  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Nr. Pezzi |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Anomalia  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Articolo  |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Nr. Pezzi |
|     |       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Anomalia  |

|           |          |       |                                                                 |
|-----------|----------|-------|-----------------------------------------------------------------|
| OPERATORE | SPADACCI | FIRMA | SPADACCI S.r.l.<br>Via dei S. Giamini, SNC - 70025 Modugno (BA) |
|-----------|----------|-------|-----------------------------------------------------------------|